

AUSTIN DAYS

Du 24 septembre au 1^{er} octobre 2021 musiciens, plasticiens, chefs cuisiniers, tatoueurs, se mettent à l'heure d'Austin.

AUSTIN DAYS

From 24th September to 1st October 2021 musicians, artists, chefs, tattoo artists, are set to Austin time.



Austin, capitale administrative du Texas et quatorzième ville des États-Unis, est située sur la rivière Colorado entre les lacs Travis, Austin et Lady Bird. C'est une des régions à plus forte croissance du pays, si bien que la ville est aujourd'hui surnommée « Silicon Hills ». On y trouve notamment de grandes entreprises de la High Tech telles qu'Amazon, AMD, Apple, Dell, eBay, Facebook, Google, Hewlett-Packard, IBM, Intel, National Instruments et Texas Instruments. La ville doit aussi sa réputation à la popularité du South by Southwest (SXSW®), l'un des plus importants festivals au monde alliant culture et nouvelles technologies. L'événement attire depuis 1987 des centaines de milliers de participants et des artistes venus du monde entier. C'est par exemple au festival South by Southwest que les innovations Facebook et Twitter ont été présentées en première mondiale.

Du 24 septembre au 1^{er} octobre, les Austin Days vous font découvrir cette ville, ses différents modes d'expression culturels, artistiques, sa gastronomie, ses sports, son art de vivre... Et son jumelage avec Angers, dont nous fêtons les 10 ans en 2021 !

Austin, administrative capital of Texas and the fourth largest city in the United States, is located along the Colorado river between Travis, Austin and Lady Bird lake. It is one of the fastest growing regions in the country, so much so that the city is now nicknamed "Silicon Hills". In particular big

companies such as Amazon, AMD, Apple, Dell, eBay, Facebook, Google, Hewlett-Packard, IBM, Intel, National Instruments and Texas Instruments are all located there. The city also owes its reputation to the popularity of South by Southwest (SXSW®), one of the most important festivals in the world, combining culture and new technologies. Since 1987 the event has attracted thousands of participants and artists from around the world. It is at for example the South by Southwest festival that innovations like Facebook and Twitter were presented as a world premiere.

From 24th September to 1st October, the Austin Days will help you to discover this city, its different forms of cultural and artistic expression, its gastronomy, its sports, its art of living... and its twinning with Angers, which celebrates 10 years in 2021!

→ Les Austin Days, c'est un événement bisannuel. En 2022, c'est Angers qui sera ainsi mis à l'honneur à Austin, dans le cadre des « Angers Days ».

→ Programmation gratuite sauf indication contraire.

→ Suite aux décisions gouvernementales de l'été 2021, la présentation d'un passe sanitaire (certificat de vaccination - cycle vaccinal complet, un test PCR négatif de moins de 48h ou un certificat de 2 rétablissement), et d'une pièce d'identité, sera demandée aux personnes de plus de 18 ans pour les événements accueillants plus de 50 personnes.

→ The 'Austin Days' is a biennial event. Therefore in 2022, the 'Angers Days' will take place in Austin.

→ Free programming unless otherwise indicated.

→ Following the government decisions in the summer of 2021, a health pass (certificate of vaccination- completed vaccine programme/ a negative PCR test less than 48h old/ a certificate of recovery from Covid), and an ID, will be requested from persons aged over 18 for events of more than 50 people.

EDITO

Après tant d'incertitudes et d'espoirs déçus, nous revenons plus déterminés que jamais pour faire vivre cette nouvelle édition des « Austin Days » et célébrer les 10 ans de relation commune avec Austin, notre ville jumelle américaine. Épicentre culturel mondial incontournable, Austin la texane est aujourd'hui un modèle de réussite tant pour sa dynamique créative et économique que pour le cadre de vie qu'elle offre. Depuis 10 ans, ce sont de nombreux échanges et projets communs qui se sont concrétisés entre nos deux villes jumelles.

Les « Austin Days » sont une occasion inédite pour les angevins de faire connaissance avec cette ville-monde du 24 septembre au 1er octobre à travers des concerts, des événements sportifs, culturels, des rencontres économiques...

Cette édition sera toujours marquée par le Covid, et sauf aléas sanitaire, nous devrions avoir le plaisir d'accueillir le Maire d'Austin, des artistes féminines quintessence de la scène urbaine outre-Atlantique, un chef cuisinier...

Quoi de mieux pour célébrer le *way of life* américain ? Bons « Austin Days » !

Christophe Béchu

EDITO

After so many uncertainties and dashed hopes, we are back with more determination than ever to bring this new edition of the 'Austin Days' to life and celebrate the 10th anniversary with Austin, our American twin city.

The world's cultural epicentre, Texas' Austin is today a model of success both for its creative and economic dynamism and for the living environment it offers.

Over the past 10 years, many exchanges and joint projects have taken place between our two twin cities.

The 'Austin Days' is a new opportunity for Angers inhabitants to get to know this amazing global city from 24th September to 1st October through concerts, sporting and cultural events, and business meetings.

This edition will still be affected by Covid but, barring health hazards, we should have the pleasure of welcoming the Mayor of Austin, female artists quintessential to the urban arts across the Atlantic, a chef...

What better way to celebrate the American way of life?

Happy Austin Days!

Christophe Béchu

Deux artistes à l'honneur pour ces Austin Days 2021 :

Mila Sketch (Austin) Comptant parmi les rares femmes à s'être forgé un nom dans le milieu du *street art*, Mila Sketch conquiert les espaces publics par ses créations hautes en couleurs. Issue d'une famille de scientifiques, elle puise son inspiration dans la biologie et plus particulièrement dans la nature. Empreint d'un langage à la fois végétal et urbain, c'est au travers d'un milliard de détails que le travail de l'artiste propose aux passants une véritable aventure visuelle. Douée pour l'art urbain, c'est également avec subtilité que Mila Sketch manie différents supports et techniques tels que le design graphique. Ses oeuvres sont visibles sur de nombreuses façades XXL des quatre coins du monde. Puissance des lignes et des couleurs, c'est aussi avec jubilation que Mila Sketch s'empare et intègre des symboles du patrimoine angevin à cette création in situ. **Venant enrichir la collection des fresques déjà existantes de la Ville d'Angers, Milah Sketch réalisera pour les Austin Days une nouvelle oeuvre intitulée « Angers vibe ». Cette oeuvre, visible dès le 1er octobre 2021 rue Larevellière, sera une invitation à la découverte d'un quartier en cours de réaménagement urbain.**

Two artists in the spotlight during this Austin Days Edition:

Mila Sketch (Austin)

One of the few women to have made a name for herself in the street art world, Mila Sketch has conquered public spaces through her colourful and bold creations. Coming from a scientific background, she draws inspiration from biology and more specifically nature. Her work is imbued with a language that is both green and urban, and it is through a billion details that the artist offers passers-by a true visual adventure. Gifted in urban art, Mila Sketch handles different mediums and techniques such as graphic design with subtlety. Her works are visible on a number of large facades throughout the world. With powerful strokes and colours, it is also with great joy that Mila Sketch captures and integrates Angevin heritage symbols in this piece in situ.

Coming to enrich the collection of murals already in Angers, Mila Sketch will create a new work entitled 'Angers Vibe' for the Austin Days. This work, visible from 1st October 2021 on rue Larevellière, will be an invitation to discover a neighbourhood undergoing urban redevelopment.



Mama Duke (Austin) Oscillant entre hip-hop, rap et trap music, Mama Duke chante avec ses tripes et affirme sa personnalité avec sincérité. Comptant parmi les artistes urbaines les plus douées et talentueuses de sa génération, Mama Duke, jeune artiste originaire du Texas, a été nommée en 2019 « meilleure artiste » et « meilleure artiste féminine de l'année » aux Austin hip-hop awards. Si elle évolue dans une industrie dominée par les hommes, Mama Duke compte parmi ces nouvelles voix qui bousculent l'hégémonie masculine. Entre un rap incisif parfaitement maîtrisé et des mélodies hip-hop accrocheuses, Mama Duke à la fois compositrice et chanteuse, s'affirme sans complexe tant sur des terrains politiques, sociétaux que intimes.

Mama Duke (Austin)

Switching between hip-hop, rap and trap music, Mama Duke sings with her heart and soul and asserts her personality with sincerity. Being among some of the most gifted and talented urban artists of her generation Mama Duke, a young artist hailing from Texas, was nominated “best artist” and “best female artist of the year” at the 2019 Austin Music Awards.

Although she operates in a male-dominated industry, Mama Duke is one of the new voices challenging male hegemony.

Between perfectly mastered incisive rap and catchy hip-hop melodies, Mama Duke is both a singer and a songwriter, asserting herself unabashedly on political, societal, and private grounds.



VENDREDI 24 SEPTEMBRE **Festival Levitation France**

Les 24 et 25 sept

Pour sa 8^e édition, c'est au Chabada, lieu des premières fois, et en Open Air, que les artistes qui viendront se produire. Le festival accueillera un *line-up* international préparé aux petits oignons, dans lequel, en raison du contexte sanitaire, seuls les amis d'outre-Atlantique manqueront à l'appel. Onze groupes ont pour le moment été annoncés, d'autres le seront prochainement : Shame - The Limiñanas - Sonic Boom - Slift - Zombie Zombie & Sonic Boom - Anika - Los Bitchos - La Jungle - Tiña - Lice - Parrenin / Weinrich / Rollet

Au Chabada

Organisé conjointement par Radical Production et Le Chabada, en collaboration avec The Reverberation Appreciation Society (Austin, TX / USA). Tout le programme : <https://levitation-france.com/>

FRIDAY 24TH SEPTEMBER

Levitation France , 24th and 25th September

For the 8th edition it is at Chabada, the place for first times, in open air, that the artists who are part of this high quality but non-elitist program, will come to perform. The festival will host a well prepared international line up in which, due to the health crisis, only our friends from across the Atlantic will be missing. Eleven groups have currently been announced, with others following soon: Shame - The Limiñanas - Sonic Boom - Slift - Zombie Zombie & Sonic Boom - Anika - Los Bitchos - La Jungle - Tiña - Lice - Parrenin / Weinrich / Rollet

Organised jointly by Radical Production and Chabada, in collaboration with The Rerverberation Appreciation Society (Austin, TX/ USA).

The programme: <https://levitation-france.com/>

Austin à l'affiche

Visible jusqu'au 9 octobre de 13h à 18h (fermé le lundi)

Avec passion et curiosité, la bibliothèque anglophone a déniché pour vous quelques pépites de la littérature et autres productions US. Découvrez sa fine sélection *Made in Austin* tout au long du mois.
Organisé par la Bibliothèque Anglophone

Austin on display

Available until 9th October, from 1pm-6pm (closed on Monday)

With passion and curiosity, the English-language Library in Angers has unearthed some nuggets of literature and other US productions for you. Discover its top quality *made in Austin* collection throughout the month.

Organised by the Bibliothèque Anglophone (English-language Library in Angers)

SAMEDI 25 SEPTEMBRE

Ateliers « tatouage éphémère », par Alexandra Bay

À 10h & 14h / Durée : 2h

La médiathèque propose au jeune public un atelier ludique, instructif et participatif pour appréhender l'univers du tatouage. Explication des motifs, de leurs symboliques et mise en pratique pour créer son propre tatouage éphémère.

À la médiathèque Toussaint

À partir de 8 ans. Inscription : 02 41 24 25 50 Jauge limitée : 10 personnes

SATURDAY 25TH SEPTEMBER

Temporary tattoo workshop, by Alexandra Bay

At 10am & 2pm / time: 2hrs

Médiathèque Toussaint (Municipal Media Toussaint) offers a fun, educational and participative workshop for young people to learn about the world of tattoo art. Patterns, symbols and application will all be explained so that they can create their own temporary tattoos.

Médiathèque Toussaint (Municipal Media Toussaint)

From 8 years old. Registration: 02 41 24 25 50

maximum: 10 people

L'histoire du tatouage

À 18h / Durée : 1h

*Journaliste au sein de « Tatouage magazine », Alexandra Bay évoque son parcours et vous propose une découverte de la pratique du *tattoo*. Au travers de photos de tatoueurs phares et d'objets rares, cette passionnée vous conte la symbolique, les histoires et les hommes et femmes qui se cachent derrière cette pratique.*

Médiathèque Toussaint

The history of tattoo art

At 6pm / time: 1h

*Journalist for *Tatouage magazine*, Alexandra Bay talks about her career and offers you an insight into the art of tattooing. Through photos of leading tattoo artists and rare items, this enthusiast will tell you about the symbolism and histories of men and women behind this practice to you.*

Médiathèque Toussaint (Municipal Media Toussaint)

Initiation au skate : découverte des mouvements et des techniques de base.

À 10h pour les 6-10 ans / Durée : 1h

À 11h pour les 10-16 ans / Durée 1h

Au skate-park Saint-Serge

Pré-inscriptions auprès de biotopestore@gmail.com Jauge limitée à 10 personnes Initiations encadrées par la Heel Skate School Mise à disposition du matériel

Beginners skateboarding lesson: learn about how to move and basic techniques.

10-11am: 6-10 year olds

11h-12pm: 10-16 year olds

Skate-park Saint-Serge

early registration with biotopestore@gmail.com

maximum 10 people

Beginners lessons led by Heel Skate School

equipment available to use

Contest skateboard et concerts

Concours de manual, contest au format jam, best trick par catégories et remise de prix

De 15h à 19h

Accueil des participants et validation des pré-inscriptions dès 14h

D'abord hobby des surfeurs des côtes californiennes, 60 ans après ses premiers pas, le skateboard est devenu une discipline des plus populaires à l'échelle planétaire. Accessible à tous et véhiculant des valeurs fortes telles que la liberté, la fraternité, le respect et l'écologie, c'est tout naturellement que ce contest, en digne représentant de la culture américaine, est au programme des Austin Days. *Au skate-park Saint-Serge 6*

Inscriptions auprès de biotopestore@gmail.com ou contact.topetteskateboards@gmail.com Organisé en partenariat avec l'association Quality Street, Unicorn, les magasins Biotope et Tôpette.

Contest de skate rythmé par Simon Millaret et DJ Spok (Angers)

Connu et reconnu pour ses nombreuses participations aux Mixtapes de l'Apéro, Odor, Spok'Nword ! ou encore au sein Terminal 12, Dj Spok décroisonne les styles et fait tourner les disques ! Pour l'occasion, son éclectisme et son bon goût musical, accompagneront figures et tricks des participants.

Scuffles (Angers)

Au-delà des vestes de survêtement et des *samples* de moteurs tuning d'un goût discutable, Scuffles défendent la volonté de réunir deux esthétiques rarement assemblées : le garage/punk et la techno. Si elle est avant tout pensée comme légère et festive, la musique du duo tend à emprunter un virage de plus en plus mélodique, désormais en français dans le texte, flirtant ainsi de plus en plus avec les univers *cold wave*.

Mama Duke (Austin)

Skateboard contest and concerts

Manual contest, Jam skateboarding contest, best tricks by categories and award ceremony

From 3pm to 7pm

Welcoming of competitors and validation of early registrations from 2pm

Originally a hobby for surfers on the Californian coast, 60 years after its first steps, skateboarding has become one of the most popular types of sport in the world. Available to everyone and spreading important values such as freedom, fraternity, respect and environmentalism, it is unsurprising that this contest, as a worthy representative of American culture, is a part of the Austin Days program. *Skate-park Saint-Serge*

Registration with biotopestore@gmail.com or contact.topetteskateboards@gmail.com

Organised in partnership with the association Quality Street and the stores Biotope and Tôpettes.

Rhythm skateboarding contest by Simon Millaret and DJ Spok (Angers)

Known and famous for their many entries in Mixtapes de l'Apéro, Odor and Spok'Nword ! Or within Terminal 12, Dj Spok breaks down styles and spins records! For the occasion, his eclecticism and good taste in music (Soul & Funk, Hip Hop, Tropical vibes & disco killah sounds etc.), will accompany the poses and tricks made by competitors.

Scuffles (Angers)

Beyond the tracksuit jackets and questionable in taste samples of engines tuning, Scuffles champions the passion of bringing together two unlikely style pairs: garage/punk and techno. While it's thought

of as especially light and festive, the duo's music tends to take a turn becoming more and more melodic, now in a French style, flirting more and more with the Cold Wave universe more and more.

Mama Duke (Austin)

Projection cinéma : 90' de Jonah Hill, 2019

À 20h / Durée : 1h24

À Los Angeles, au milieu des années 1990, Stevie, âgé de 13 ans, peine à trouver sa place dans sa famille, entre une mère absente et un grand frère caractériel. Aussi, quand une bande de skateurs le prend sous son aile, il va vivre l'été de sa vie.

Au cinéma Pathé Angers

Tarif unique : 4 €

Séance gratuite pour les participants au contest

Organisé par Premiers Plans et en partenariat le cinéma Pathé Angers

Cinema screening: Jonah Hill's 90', 2019

At 8pm/ Length: 1h24

Synopsis : In Los Angeles, in the middle of the 90's, Stevie, aged 13, hardly finds her place in her family, between an absent mother and emotionally disturbed older brother. So when a group of skateboarders take her under their wing, she experiences the summer of her life.

Cinéma Pathé Angers

ticket: 4 €

Free viewing for skateboard contest competitors

Organised by Premiers Plans and in partnership with cinéma Pathé Angers

Festival Levitation France

Les 24 et 25 sept

Tout le programme : <https://levitation-france.com/>

Festival Levitation France

24th and 25th September

The programme: <https://levitation-france.com/>

DIMANCHE 26

Dans la plus pure des traditions américaines, les Austin Days donnent rendez-vous aux familles pour une excursion dominicale transatlantique. Au programme : *food truck*, voitures de collection, musiques et initiations.

Au Lac-de-Maine – 12h à 17h – Tout public

Concerts :

12h30 & 15h15 : **DJ Qwerty** Il est grand, il est beau, et en plus, il a plein de bons disques : c'est DJ Qwerty ! Spécialiste érudit des musiques 100% US (entre autres), DJ Qwerty vous livre un set à l'ancienne, improvisé exclusivement vinyle.

14h : **Mama Duke**

Animations sportives :

Western pony

À 14h, 14h30, 15h, 16h, 16h30 et 17h / Durée : 30 minutes

Avis aux jeunes cowboys : initiation, aventure, jeux et balade en poney.

De 2 à 10 ans

Tarif : 6 €

Inscription : 07 82 17 08 01 et sur place

Séances brossage et déguisement :

À 13h30, 15h30 et 17h30 / Durée : 30 minutes

Sans limite d'âge

Sports US

À partir de 12h

L'occasion vous est donnée d'essayer quelques-uns des sports américains les plus emblématiques : beach volley, basket-ball, foot américain, cheerleading et même la pétanque – activité plébiscitée et branchée aux USA.

Initiation gratuite et tout public

Inscription sur place

Notre Monsieur Loyal local Denis !

Non texan, sans accent, mais plein d'entrain ! Armé de son micro', ce speaker au grand coeur se lancera sans jument et sans filet pour jumeler convivialité, interaction, rythme et fantaisie.

SUNDAY 26TH SEPTEMBER

In the purest of American traditions, the Austin Days invites families to a Sunday transatlantic trip. Scheduled: Food truck, vintage car collection, music and beginners sessions at Lac-de-Maine, 12-5pm, everyone welcome.

At Lac-de-Maine – 12 til 5pm – everyone welcome

Concerts:

12:30 and 3:30pm: **DJ Qwerty** he's big, he's beautiful, and what's more, he has lots of great records, it's DJ Qwerty! Specialist in music 100% American (among others), DJ Qwerty will deliver an old-fashioned set, improvised exclusively on vinyl.

2pm: **Mama Duke**

Sporting activities :

Western pony

2pm / 2:30pm / 3pm / 4pm / 4:30pm / 5pm , length: 30 minutes

Advice from young cowboys, beginners lessons, adventure, games and pony rides.

From 2 to 10 years old

Ticket: 6 €

Registration: 07 82 17 08 01 and on site

Brushing and costume sessions:

*1:30pm / 3:30pm / 5:30pm, time: 30 minutes
all ages welcome*

Sports US

From 12pm

the time is here for you to try some of the most symbolic American sports: beach volleyball, American football, cheerleading and even pétanque, a popular and trendy new activity in the US.

*Free beginners lessons for all ages
registration on site*

Our local ringmaster Denis!

Not Texan, with no accent but plenty of enthusiasm! Equipped with his microphone, this big-hearted host will throw himself into everything freely and without a care to combine conviviality, interaction, rhythm, and fantasy.

LUNDI 27 SEPTEMBRE

Projection en vinorama des capsules vidéo « **Angers, Austin, à table !** » d'Emmanuel Morice et Nicolas Thomä

À 19h / Durée : 2h

Projection en vinorama des capsules vidéos « Angers, Austin, à table ! » d'Emmanuel Morice et Nicolas Thomä : la gastronomie et les vins de Loire vu par des chefs d'Austin. L'amour de la cuisine, la recherche de l'accord mets et vin... La gastronomie est universelle !

Pendant les projections, dégustation de vins chenin "Les Noëls de Montbeault" de Richard Leroy, et "Les Guinechiens" de Benoit Courault, cuvées des accords mets-vin. Rencontre avec les réalisateurs à l'issue.

Au bar « L'Angevigne »

Jauge : 30 personnes

Réservation : jm-charles@hotmail.fr (tarif fixé par le bar)

MONDAY 27TH SEPTEMBER

Wine tasting and screening of video clips from **Angers, Austin, à table!** by Emmanuel Morice and Nicolas Thomä

At 7pm / time: 2 hours

Wine tasting and screening of video clips from **Angers, Austin, à table!** by Emmanuel Morice and Nicolas Thomä: Gastronomy and Loire wines seen by chefs from Austin; with love for food, they pair wines with dishes ... food is universal!

Accompanying the screening, are tastings of vintage chenin wines 'Les Noels de Montebenault' by Richard Leroy, and 'Les Guinechiens' by Benoit Courault, paired with food. Meet the directors at the end of the film.

Bar « L'Angevigne »

Maximum: 30 people

Reservation: jm-charles@hotmail.fr (tarif fixed by the bar)

Concert Mama Duke (Austin)

À 21h

Au bar « Le Joker's »

Mama Duke Concert (Austin)

Le Joker's bar

9pm

MARDI 28 SEPTEMBRE

Conférence thématique Cités Unies France (CUF)

À 14h

La Ville d'Angers accueille une réunion du groupe-pays États-Unis de CUF*. L'occasion est donnée aux collectivités françaises ayant des partenariats avec des collectivités américaines, d'échanger sur les stratégies d'internationalisation et de rayonnement des territoires par le biais de l'action internationale franco-américaine. Possibilité pour les acteurs locaux et le tout public d'assister aux échanges.

*Informations et réservations au 02.41.05.40.82 *Cités Unies France est la tête de réseau, transpartisane et multi-niveau, des collectivités territoriales engagées dans l'action internationale*

TUESDAY 28TH SEPTEMBER

Cités Unies France conference (CUF)

At 2pm

The City of Angers will host a meeting of the *groupe-pays Etats-Unis de CUF**. This is an opportunity for French local governments who have partnerships with American local governments to discuss strategies for internationalization and outreach of territories through Franco-American international action. Focus on the Austin Days. Possibility for local actors and the general public to attend the exchanges.

*For information and reservations please call 02.41.05.40.82 *Cités Unies France is the head of the transparent and multi-level network of Councils involved in International action.*

Cafés-pays de l'International Week

À 9h30 / Durée : 30 minutes

À l'occasion de la journée angevine de l'International Week, vous êtes invités à venir échanger sur les manières d'aborder le marché des États-Unis ou de s'y implanter : retours d'expériences, échanges de bonnes pratiques et de cartes de visite. Les cafés-pays sont animés par un dirigeant d'entreprise ayant l'expérience pays avec l'appui d'un expert basé à l'étranger.

Au centre des Congrès Jean-Monnier

Ouvert uniquement aux entreprises, sur inscription : internationalweek-Angers Organisé par la chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers

Country-Cafés de l'International Week

At 9:30am / length: 30 minutes

On Angers Day during International Week, you are invited to come and exchange on ways of entering or establishing a presence in the American market: feedback, exchanges of good practices and business cards. The country-café are hosted by a head of a company who has experience with the USA with support from an expert based abroad.

At Centre de Congrès Jean-Monnier

Open only to businesses, registration: International Week-Angers

Organised by the Chamber of Commerce and Industry of Angers

Drawing for Drawing

À 20h30

À partir de sources sonores produites par un groupe d'étudiants américains d'Austin Community College, les étudiants de l'école supérieure d'art et de design TALM Angers ont proposé la création de films animés et dessinés. Cet atelier croisé a abouti à la réalisation de 6 courts métrages.

Au bar « Le Joker's »

Organisé par l'école supérieure d'art et de design TALM Angers, en partenariat avec Austin Community College

Drawing for Drawing

8:30pm

Through sound bites produced by a group of American students from Austin Community College, students from école supérieure d'art et de design TALM Angers created animated and cartoon films. This joint workshop resulted in the creation of 6 short films.

Le Joker's bar

Organised by école supérieure d'art et de design TALM Angers, in partnership with Austin Community College

Session LiveCoding

À 21h30

Dernier phénomène de la culture musicale électronique underground, le LiveCoding utilise le langage de la programmation informatique tout en étant conçu sur un modèle d'instrument de musique. Construite en dialogue entre des étudiants de l'atelier NaN (ESAD TALM Angers / Polytech Angers) et des étudiants de l'université du Texas à Austin, cette performance vous laissera entrevoir les DJ set du futur.

Au bar « Le Joker's »

Organisé par l'école supérieure d'art et de design TALM Angers, en partenariat avec Polytech Angers Campus et l'Université du Texas à Austin

LiveCoding session

9:30pm

The latest phenomenon of the underground electronic music scene, LiveCoding uses the language of programming as an instrument with which to make music. Developed through dialogue between students in the NaN workshop (ESAD TALM Angers / Polytech Angers) as well as students from the University of Texas in Austin, this performance will give you a glimpse into the DJs of the future.

Le Joker's bar

Organised by école supérieure d'art et de design TALM Angers, in partnership with Polytech Angers Campus and the University of Texas in Austin

MERCREDI 29 SEPTEMBRE

Sports

De 14h à 18h

Aux couleurs du Texas, plus d'une dizaine d'ateliers est proposée aux 11-17 ans. Au programme : rugby, foot américain, cheerleading, BMX, rodéo texan...

Au stade Marcel-Nauleau (Hauts-de-Saint-Aubin)

Réservé au 11-17 ans

Se présenter sur place 15 minutes avant

WEDNESDAY 29TH SEPTEMBER

Sports

In the colours of Texas, more than a dozen workshops are on offer to 11-17 year olds, including: rugby, American football, cheerleading, BMX, Texan rodeo etc.

From 2pm to 6pm

Reserved for 11-17 year olds

Marcel-Nauleau stadium (Hauts-de-Saint-Aubin)

Arrive 15 minutes before opening

Initiation au skate : découverte des mouvements et des techniques de base.

À 16h, initiation parent-enfant (à partir de 6 ans) / Durée : 1h

À 18h30, adulte / Durée : 1h

Au skate-park de la Baumette

Pré-inscriptions auprès de biotopestore@gmail.com

Jauge limitée à 10 personnes

Initiations encadrées par la Heel Skate School

Mise à disposition du matériel

Beginners skateboarding lesson: learn about how to move and basic techniques.

4pm: parent and child (from 6 years old) / time: 1 hour

6:30pm: adults / time: 1 hour

Skate-park la Baumette

early registration with biotopestore@gmail.com

Maximum: 10 people

Beginners lessons led by Heel Skate School

equipment available to use

Projection en vinorama des capsules vidéo **Angers, Austin, à table !** d'Emmanuel Morice et Nicolas Thomä

À 19h / Durée : 2h

Projection en vinorama des capsules vidéos « Angers, Austin, à table ! » d' Emmanuel Morice et Nicolas Thomä : la gastronomie et les vins de Loire vu par des chefs d'Austin. L'amour de la cuisine, la recherche de l'accord mets et vin... La gastronomie est universelle !

Pendant les projections, dégustation de vins chenin "Les Noëls de Montbeault" de Richard Leroy, et "Les Guinechiens" de Benoit Courault, cuvées des accords mets-vin. Rencontre avec les réalisateurs à l'issue.

Au restaurant « Une fille et des quilles »

Jauge : 30 personnes Réservation : jade@unefilleetdesquilles.com (tarif fixé par le bar)

Wine tasting and screening of video clips from **Angers, Austin, à table!** by Emmanuel Morice and Nicolas Thomä

At 7pm / time: 2 hours

Wine tasting and screening of video clips from **Angers, Austin, à table!** by Emmanuel Morice and Nicolas Thomä: Gastronomy and Loire wines seen by chefs from Austin; with love for food, they pair wines with dishes ... food is universal!

Accompanying the screening, are tastings of vintage chenin wines 'Les Noels de Montebenault' by Richard Leroy, and 'Les Guinechiens' by Benoit Courault, paired with food. Meet the directors at the end of the film.

Restaurant: « Une fille et des quilles »

maximum: 30 people

Reservation: jade@unefilleetdesquilles.com (tarif fixed by the bar)

JEUDI 30 SEPTEMBRE

Rencontre avec les éditions Gallmeister

À 18h

Spécialisée dans la littérature américaine, les éditions Gallmeister arpentent, fouillent et explorent les États-Unis depuis 2006. Représentatifs d'une Amérique plurielle, les titres sélectionnés par Gallmeister « décrivent, interrogent les beautés et les contradictions de cet immense territoire et de ses habitants ».

À la librairie Richer

Organisé par la librairie Richer

THURSDAY 30TH SEPTEMBER

Meeting with Gallmeister publishing house

At 6pm

Specialised in American literature, Gallmeister publishing house has surveyed, searched and explored the United States since 2006. Representative of a plural America, the books selected by Gallmeister 'describe, question the beauties and contradictions of this immense territory and its inhabitants'.

At Librairie Richer (book shop)

Organised by librairie Richer

VENDREDI 1^{er} OCTOBRE

Brunch

De 9h à 11h

Venez commencer votre journée par un *Texas-size* brunch ! Pour l'occasion, tenue complète *cowboy/cowgirl* de rigueur !

À la bibliothèque anglophone

Places limitées

Organisé par la bibliothèque anglophone

FRIDAY 1ST OCTOBER

Brunch

From 9-11am

Come start you day with a Texas-sized brunch! For the occasion, full cowboy/cowgirl attire is required!

At Bibliothèque Anglophone

limited places

Organised by the Bibliothèque Anglophone

Writing about what it is like to live in Angers

De 14h30 à 16h

Rejoignez l'atelier d'écriture et venez participer à une correspondance épistolaire avec Austin et ses habitants.

À la bibliothèque anglophone

Jauge limitée : 10 participants

Organisé par la bibliothèque anglophone

Writing about what it is like to live in Angers

From 2:30-4pm

Join the writing workshop and come take part in a letter exchange with Austin and its inhabitants.

At Bibliothèque Anglophone

Maximum: 10 participants

Organised by the Bibliothèque anglophone

Visite virtuelle de la bibliothèque publique d'Austin

À 16h / Durée : 30 minutes

Envie d'ailleurs ? Que diriez-vous de visiter la bibliothèque publique d'Austin ? Inaugurée en 2017 et classé en 2018 par le magazine *Time* comme faisant partie des « meilleurs endroits au monde », ce lieu de culture et de caractère s'inscrit dans une démarche éco-responsable.

Événement sur Zoom

Organisé par la bibliothèque anglophone

Virtual visit of Austin Public Library

4pm / time: 30 minutes

Want to visit somewhere new? What would you say about visiting Austin Public Library? Opened in 2017 and classed as one of the 'best places in the world' by Time magazine in 2018, this place of culture and character is part of an eco-responsible approach.

Zoom event

Organised by the Bibliothèque anglophone

Soirée Line Dancing

De 18h30 à 20h

Venez exercer votre line dancing !

À la bibliothèque anglophone

Organisé par la bibliothèque anglophone

Line Dancing evening

from 6:30-8pm

Come join us for line dancing!

at Bibliothèque anglophone

Organised by Bibliothèque anglophone

La scène musicale d'Austin : ambiances et dynamiques d'innovation. Un témoignage de musiciens Angevins

À 19h / Durée : 1h30

Austin et Angers sont des villes jumelées et depuis dix ans, de nombreux musiciens Angevins sont allés jouer dans la "Live music capital of the world" située au Texas, pendant le festival South by South West ou à d'autres moments. Qu'ont-ils pensé de la ville, comment l'ont-ils ressentie ? Quel est leur point de vue sur les infrastructures culturelles de la ville (en particulier là où ils ont joué) et les dynamiques de la scène locale. À quel point l'Austin qu'ils avaient imaginée était-elle différente de l'Austin qu'ils ont rencontrée ? Avec Etienne Belin (Daria, Lane...), Maxime Dobosz (San Carol...), Nerloff (Vedett...), Alex Raux (Zenzile)

Animé par G r me Guibert (Maître de conférences à la Sorbonne Nouvelle) et  tienne Capron (doctorant à l'université d'Angers) En partenariat avec l'Agence Nationale de la Recherche Scaena (Scènes Culturelles Ambiances Et traNsformations urbAines)

Au bar « Le Joker's »

Austin music scene: atmosphere and innovation dynamics. Told by Angers musicians

7pm / Time: 1h30

Austin and Angers are twin cities and for ten years, a number of Angers musicians have gone to play in the live music capital of the world, located in Texas, during the South by South-West festival and other events. What did they think of the city, how did they feel about it from their point of view? What do they think about the city's cultural centres (particularly where they performed) and the dynamics of the local scene? To what point was the Austin they imagined different to the Austin they visited?

With Etienne Belin (ex Daria, Lane...), Maxime Dobosz (San Carol...), Nerloff (ex Vedett...), Alex Raux (Zenzile)

Hosted by G r me Guibert (Lectuer at Sorbonne Nouvelle) and Etienne Capron (doctorant at the University of Angers)

In partnership with the National Resarch Agency Scaena (Scènes Culturelles Ambiances Et traNsformations urbAines)

Le Joker's bar

« Angers Vibe », par Mila Sketch

À 20h30

Présentation de la fresque réalisée durant les Austin Days et échange avec les Angevins.

Au bar « Le Joker's »

« Angers Vibe » - Mila Sketch

8:30pm

Presentation of the mural created during the Austin Days and exchange with Angers inhabitants.

Le Joker's bar

Le QG des Austin Days 2021

Le « 1801 – les Cuisines du musée » est le nouveau camp de base des Austin Days. Accolé au musée des Beaux-Arts, ce café-restaurant dispose d'un emplacement exceptionnel à Angers. C'est ce cadre historique qui servira de lieu de rencontres avec nos invités américains, de salle de travail et d'interview pour les journalistes, et d'espace d'exposition des affiches sérigraphiées du festival Lévitacion.

Le grand public pourra déguster les spécialités « maison », les vins de vignerons bios et locaux et les bières locales tout en profitant au calme de la terrasse. Des livres sur Austin et le Texas sont disponibles en consultation !

Meeting place for the 2021 Austin Days

The 1801 is the new base camp for the Austin Days ! Adjoined to the *musée des Beaux-Arts*, this café-restaurant is in an exceptional location in the city. It is this historic context which serves as a meeting place for our American guests, a work and interviewing room for journalists, and an exhibition venue for the silkscreen printed posters of the Levitation Festival.

The general public will be able to taste home made specialty wines from local and organic vineyards as well as local beers, all while enjoying the calmness of the terrasse. Books on Austin and Texas are available to consult !

Les partenaires

Festival Levitation France, Le Chabada, Radical Production, Bibliothèque Anglophone, Biotope, Tôpette, Quality Street, Unicorn, Premiers Plans, Cinéma Pathé Angers, la buvette du Lac de Maine, Lac de Maine Equitation, SCO Yankees, Sarrigné-Plessis Pétanque Club, ACBB Basket, SCO Volley, Association Angers Jumelages, association Les Hommes Modernes, restaurant Une fille et des quilles, bar L'Angevigne, Le Joker's, Brioche Pasquier, la Chambre de Commerces et d'Industrie du Maine-et-Loire, Ecole Supérieure d'Art et de Design TALM Angers, Austin Community College, Polytech Angers Campus, Université du Texas Austin, Université d'Angers, librairie Richer, Agence Nationale de la Recherche Scaena (Scène Culturelle Ambiances Et traNsformations UrbAines), l'Amicale Studebaker 49, 1801 les Cuisines du Musée, la Ville de Nancy, Alter Anjou Loire Territoire, Angers Austin Creative, Consulat des Etats-Unis d'Amérique pour le Grand Ouest, Ambassade des Etats-Unis en France, Consulat de France à Houston, Cités Unies France, Angers French Tech.

Partners

Festival Levitation France, Le Chabada, Radical Production, Bibliothèque Anglophone, Biotope, Tôpette, Quality Street, Unicorn, Premiers Plans, Cinéma Pathé Angers, la buvette du Lac de Maine, Restotroc, Lac de Maine Equitation, SCO Yankees, NDC Foot, Sarrigné-Plessis Pétanque Club, ACBB Basket, Sco Volley, Association Angers Jumelages, Association les Hommes Modernes, restaurant une fille et des quilles, bar l'Angevigne, Le Joker's, Brioche Pasquier, la Chambre de Commerces et d'Industrie du Maine-et-Loire, Ecole Supérieure d'Art et de Design TALM Angers, Austin Community College, Polytech Angers Campus, University of Texas at Austin, Université d'Angers, librairie Richer, Agence Nationale de la Recherche Scaena (Scène Culturelle Ambiances Et traNsformations UrbAines), l'Amicale Studebaker 49, Alter Anjou Loire Territoire, Angers Austin Creative, Consulat des Etats-Unis d'Amérique pour le Grand Ouest, Ambassade des Etats-Unis en France, Consulat de France à Houston, Cités Unies France, Angers French Tech.